

德米特里·列奥尼多维奇·霍尔瓦特传

张秀兰 吴文衍 译

宋嗣喜 校

译者的话“德米特里·列奥尼多维奇·霍尔瓦特”是一本传记性的历史著作。弗·特·瓦特兰采夫等著，1918年11月海参崴出版。

哈尔滨老人，对霍尔瓦特的名字并不陌生，但深知此人历史的人不多。有关他的传记则更是寥寥无几。《德米特里·列奥尼多维奇·霍尔瓦特》一本是笔者目前所见到的，描写霍尔瓦特其人历史的少有的一本俄文传记。

德·列·霍尔瓦特是20世纪初，沙俄侵略我国东北地区的重要人物之一，十月革命后，成了英、日、美等帝国主义武装干涉年轻的苏维埃政权的代理人和走狗，也是中国人民的凶恶敌人。

霍尔瓦特于1859年7月25日，生于俄国波尔塔瓦省列列明诺格市的一个俄国旧贵族家庭。1878年尼古拉耶夫斯克工程学校毕业后，在野战军当上尉，并以近卫军工兵营勋赏，参加了斯拉夫人摆脱土耳其压迫的解放斗争。战后，进入工程学院。1885年毕业，先后在里海以东铁路和乌苏里铁路供职，曾任普通工头，机务司机助手，工程师和线路负责人等职。1903年7月，中东铁路建成时，霍尔瓦特上校被任

成为中东铁路管理局局长，直至1919年秋。

在1904年日俄战争中，霍尔瓦特因通过中东铁路为输送俄军和军用物资而作出了“贡献”，遂即被晋升为上校衔。1908年后，在他的一手操纵下，成立了“哈尔滨自治会”（后改称公议会）和市政委员会（即市政府）。接着，在中东铁路沿线的满洲里、海拉尔和额尔古纳等地，也相继成立了“自治会”。霍尔瓦特这一严重践踏中国主权的侵略行径，却得到了他主子沙皇尼古拉二世嘉奖。

十月革命后，英、日、美帝国主义为了组织反对年轻的苏维埃政权的武装干涉军，把我国东北地区当成反革命的基地，并积极从被推翻的白卫军中寻找代理人和走狗。霍尔瓦特将军就是其中的一个。

1918年6月18日，在帝国主义的支持下，霍尔瓦特在哈尔滨成立了“保卫祖国和立宪会议远东委员会”，并呼吁协约国出兵干涉苏维埃。7月9日，在格罗捷茨基成立“全俄临时政府”，担任“临时摄政”。8月4日，“全俄临时政府”迁至海参崴。10月，“全俄临时政府”高尔察克海军上将的“西伯利亚政府”（驻在托木斯克）合并后，他被任命为西伯利亚远东全权代表。翌年11月，随着苏俄红军在西伯利亚的胜利，和高尔察克“西伯利亚政府”的垮台，霍尔瓦特在远东复辟沙皇制度的迷梦也破灭了。

霍尔瓦特在中东铁路所建立的殖民统治，激起了中国人民的无比愤怒。1920年哈尔滨人民，以中东铁路工人为主力，发起了声势浩大的“驱霍运动”。3

月，哈尔滨各工人组织在最后通牒中指出：“限其在二十四小时内，必须辞职，否则举行铁路大罢工”。在工人组织大声援下，我国政府派兵进驻中东铁路，解除了俄军，警备武装，霍尔瓦特被赶下了台。4月5日，霍尔瓦特狼狈逃往北京，并避匿于此。

作者弗·特·瓦特兰采夫在这本书中，介绍了霍尔瓦特纳着少年时代，记述了他在中东铁路任职期间的各项活动，特别是在组织武装反对年轻纳粹维埃国家中所作出的“贡献”，吹捧他的“维护弱者的国际主义精神”，卓越的外交才能，以及坚韧不拔的“爱国主义立场”。显然，这是作者纳地主资产阶级立场所决定的，是不足为怪的。尽管这本书存在着这样严重的缺陷。但它为我们研究这一时期的历史，提供了第一手的原始资料，因此，仍不失为一本有用的，值得深入研究的著作。

这里，将本书第四和第五两节的译文，先行付印，以饷读者。

III

布尔什维克事变时，德米特里·列奥尼多维奇正在岗位上，在其受托管理的中东铁路附属地带，高举着秩序和国家体制的旗帜。

为了摆脱布尔什维克的直接暴虐，各种色物的政治活动家均来这里避难。这里既能见到有资格的名流代表，也能见到敌对阵营的代表，诸如普萨诺夫，杰尔别尔，克拉科维茨基以及许多其他人。

一些遭到布尔什维克党残追捕，被弄得疲惫不堪的俄国人，冒着巨大的生命危险，来到中东铁路所属地带，他们对德米特里·列奥尼多维奇地下情况是这样描述的：

“你们这里真是人山人海”。

当首届临时政府的所有委员或者被布尔什维克所推翻，或者胆怯地放弃了自己的岗位时，只有霍尔瓦特将军一人能够捍卫住铁路所属地带的领土，免遭布尔什维克侵袭，并保持住授予他的合法权力，之后，又为远东同俄国叛徒进行积极斗争奠定了基础。

科尔尼洛夫，卡列金、杜托夫等人行动表明，在俄国国内，同受德国纵容的布尔什维主义作斗争，必须有同盟者的帮助是不可缺少的。在战之后，霍尔瓦特将军断定，这一斗争只有在下述条件下，才能取得成功，即这一斗争要在远东发动；在不受布尔什维克控制的中东铁路所属地带为这一斗争筹集资金；得到同盟国的充分帮助。

1918年4月，德米特里·列奥尼多维奇前往北京，以便同我国驻华公使库达舍夫公爵和知名金融家潘诺洛夫进行磋商。

在中国的同盟国代表，了解到德米特里·列奥尼多维奇的想法之后，对他深表同情，并准备提供最实际的援助。

从北京回来之后，霍尔瓦特将军同在哈尔滨成立的“保卫祖国和立宪会议远东委员会”紧密团结在一起，并成为该委员会的最高领导者和鼓舞者。

远东委员会是由一批不同政党的政治活动家创立的，他们之所以联合在一起，是因为他们意识到，布尔什维克的叛卖活动使祖国遭受毁灭的危险，因而必须同他们进行最无情的斗争。参加这个委员会的，不仅有当地的政治活动家和社会活动家，

而且还有许多从俄国和西伯利亚各地聚集到哈尔滨来的政治活动家和社会活动家。委员会组织了同极端政治派别战斗等，以最积极的态度参加组建旨在同布尔什维克作斗争的新军的工作。

当时中东铁路的两端均遭到布尔什维克的封锁，中东铁路处境非常困难。这种情况极大地妨碍了志愿人员和从布尔什维克铁蹄下逃生的军官，逃离俄国，来到中东铁路。因此，新军人就不多，只能求退布尔什维克的进攻而已。

这支新军与布尔什维克的最初几次交锋，便无可辩驳地证明，布尔什维克军事力量的主力是由组织严密的白尔曼——马扎尔人战伴组成的，他们武艺精良，供应充足；证明布尔什维克的军事活动是由德国将军指挥的，——在这种情况下，从俄国各地聚集到满洲的，具有国家观念的有思想的俄国公民们，便开始作决议，必须适同盟国帮助俄国，立即重建俄国军队并恢复同德国作战。与此同时，个别政治活动家和社会组织以最坚决的态度追求德米特里·列奥尼多维奇当机立断，把同布尔什维克作斗争的一切组织联合起来，并开始行动，拯救祖国。

霍尔瓦特将军看到愈来愈多的人民群众陷入布尔什维克泥坑，看到不久前还是伟大而富强的俄罗斯的文化繁荣即将毁灭，看到耻辱的布列斯特和约不能使俄国免遭德国侵犯。德国人正继续向国家腹地推进，虽然他知道，他所面临的仍是最严峻的考验，此外并没有别的东西，他仍然决定放弃中东铁路的一切安排就绪的工作，牺牲自己在满洲的令人瞩目的受人尊敬地位，挺身而出，反对布尔什维克和俄国的一切叛徒。

各政治党派虽然继续斗争，但没有任何指望可以通过联合的途径建立新的政权，因此，霍尔瓦特将军非常清楚，拯救俄国只靠普尔人素权。

在布尔什维克统治时期，要想违背大多数政党的，甚至最温和政党的观点，宣布并实行这项原则，需要有特别的勇气。

但是，德米特里·列奥尼多维奇·霍尔夫特毫不怀疑，个人专制的必要性在最短的时间内，将为爱祖国利益高于个人利益之上的一切人士所承认；他不怕那些尚未从革命狂热中冷静下来的群众的愤怒，大声宣布了这个目前已是毋庸置疑的道理。

不同的政党向他表示赞许，一些杰出的政治和社会活动家团结在他的周围，一致承认他为最高政权代表，为了开展超越党派的工作，以造福祖国，拯救祖国，他们组成了他的工作内圈。

五

1918年7月9日，霍尔夫特将军率部停留在格罗杰科沃站，发表了告民众书：

“人民委员会的政府在其管理国家期间，破坏了人民的经济生活，使国家丧失了战斗力，同我们的交战国全人屈辱地单独媾和，背叛了我们的忠实同盟者。

人民委员会以种种无法实现的诺言，对人民进行欺骗，说什么要在社会主义原则基础上，对多世纪以来所形成的俄国社会生活的固有制度立即进行改造，因而把人民引入歧途，使国家陷入无政府状态。

公民自由遭到践踏。

国家的文化生活和道德生活遭到毁灭。

德国军队，不顾委员会签定的和约，至今仍在俄国领土上继续推进，攫取历来属于俄国的省份和城市。而马扎尔人和德国战俘会编制的部队则同布尔什维克一起，使俄国人的鲜血流淌我国大地，准备让德国占领我们国土。

没有力量再忍受下去了。

必须立即建立秩序，组织公民的生活，恢复俄国独立和战斗力。

个别集团建立国家政权的企业，因过于仓促而未能取得成功。

祖国利益高于一切。俄国人民，在给我的许多呼吁书中，请求我，——临时政府仍在执政的唯一代表——，出面拯救危亡中的祖国，亲自掌握国家大权。我深信伟大俄国人民的光明未来，意识到对祖国应尽的义务，并倾听大公无私，全力救国的俄国人的呼声，因而，我决定担起掌握国家大权的重任，直至在人民的帮助下，恢复国内秩序，召开自由选举产生的立宪会议，俄国政体将由这个立宪会议决定之。

我宣布自己为临时执政，我的最主要任务便是建立这样一个政权：首先要保证居民安居，要施行法制，建立秩序，提高居民劳动生产力，为此，我建立一个由一名负责主持的工作内阁。

这个内阁将由有实际经验，渊博学识，深受政治和社会各界居民信任的人们组成。

这个内阁在其活动中，将遵循以下主要原则：

1. 废除斯托雷平推克颁布的一切法令；
2. 恢复司法和行政机构，恢复城市和地方自治；
3. 公民在法律面前人人平等，公民自由受到保护；
4. 普选权；
5. 全面恢复同盟国和中立国的一切条约，以及所承担的政治和财产义务；
6. 在严格纪律，不问政治的原则下重整军队；

7. 恢复财产权；

8. 由立宪会议解决土地问题；

9. 在满足工人需要的前提下，恢复工业和交通道路，废除企业的社会主义化，国有化和无政府工团主义化；

10. 提高人民的教育水平；

11. 宗教信仰自由；

12. 在保持俄国统一的前提下，承认西伯利亚和其他一些省的自治权；

在我即将履行我对祖国所承担的责任重大义务时，我深信，在这艰难的事业中，我定会得到俄罗斯全体忠实儿女的真诚支持和帮助”

霍尔瓦特将军宣布完自己的纲领，提出在人民的协助下建立秩序，然后立即召开立宪会议的目标后，便着手组织远东的社会力量，去同秩序的破坏者和俄国国家体制的破坏者作斗争。

参加以霍尔瓦特将军为临时执政的工作内閣的成员有。

1. C. B. 沃斯特罗京，——代表叶尼塞斯克省的第三届和第四届国家杜马成员，前临时政府的粮食委员；

2. A. A. 乌斯特鲁戈夫，——前临时政府交通道路部部长，西伯利亚铁路委员；

3. A. M. 契科罗科夫，——前临时政府阿尔泰省委员，西伯利亚合作社主席；

4. C. A. 塔斯金，——代表外贝加尔省的第二届和第四届国家杜马成员和立宪会议成员；

5. B. E. 弗卢格，——俄国中央军事政治组织主席；

6. M. Q. 库尔斯基，——著名的西伯利亚社会政治活动家，

西伯利亚合作社主席；

7. B. A. 格卢哈列夫，——军事组织的政治处主任；

这些人都有管理国家的丰富知识，以拯救危亡中的祖国为己任，虽然政治观点和信仰各不相同，但在霍尔瓦特将军的旗帜下都联合起来。

不同的社会团体，政治组织，国家机关和社会活动家从远东和西伯利亚各地纷纷致函，真诚表示愿意提供力所能及的支持。

国外报刊也颇为关心

《北京每日新闻》7月26日写道：“……从合法的观点来看，霍尔瓦特将军的地位是很有力量的。他被升了一个革命政府委派到现在所从事的岗位上。他细心谨慎的内阁，虽包括政治信仰不同的代表，但与此同时，内阁意见都完全一致。……”

“……霍尔瓦特将军至少是最著名的人物。他承认，他所要做的事情，他观点事情很实际，但绝不从极端观点出发，主张最需要的东西，这就是纪律。他得到一切思维健全人士和温和派人士的支持。……”

“……在敌对力量的角逐中，他的力量在事实上和法律上都最强大，理应引起普遍的怀疑。……”

在霍尔瓦特将军执政前不久，莫斯科的捷克斯洛伐克人在海参崴市迅速而坚决地进行了一次早经哈尔滨准备好的政变，因而摆脱了布尔什维克政权。

在远东领土上最危险的布尔什维克——德意志匪帮开始被迅速而坚决地清除掉。

遗憾的是，这时，一群在此之前隐藏在哈尔滨的默默无闻的匪伙，在海参崴攫取了布尔什维克所失去的政权。这些人望

称自己为西伯利亚的全权主人，给自己立的名号是：《西伯利亚自治临时政府》。这些人认为布尔什维克不过是“左派同志”，他们针对布尔什维克所迈出的头几步，颇不象样，具有反对国家的性质，这就立刻证明了他们根本没有能力进行任何管理。尽管如此，他们却通过种种谎言和欺骗的手段，煽动起一个领导团和捷克斯洛伐克人司令部来反对霍尔瓦特将军和他的工作内情。正因如此，这个领导团和司令部一开始就对霍尔瓦特将军的行动抱着仇视态度。

对发生下述事件的死因进行总结，现在还不是时候，即为：什么在俄国人指挥下的捷克斯洛伐克人，对霍尔瓦特将军部队的调防，对他们的援助采取不信任的态度，而只接受这支部队中卡尔梅科夫首脑的队伍的援助；为什么海参崴的同盟国代表对霍尔瓦特将军的勇敢而又充满高尚爱国精神的行动持如此谨慎的态度；为什么这些盟国代表以前答应支持霍尔瓦特将军，而后来在海参崴竟完全忘却了自己的诺言；最后，为什么在国外的一些俄国代表对霍尔瓦特将军掌握正个国家大权的愿望先是如此赞同，到后来仅限于既不反对他，也不支持他，这就表明他们似乎偏袒与霍尔瓦特将军执政同时出现的雅地达达纳在社会主义政府。

这一困难时期，要求德·列·霍尔瓦特高度集中他的全部精力，明显地表现出他所独有的外交才能，他的智慧和远见，要求他知人善任，透悉了解事情的真实情况和祖国的实际利益，

霍尔瓦特将军全凭他的道义影响，慢慢地赢得了他所采取的行动。

与此同时，博得捷克斯洛伐克人和同盟国领事们必须的上：西伯利亚自治临时政府，都千方百计地尽力巩固自己的地

位。这个政府认为自己是西伯利亚地方杜玛选举产生的，它属杜玛善于1月初在托木斯克召开，并作过特别决定，其内容是：应当吸收所有社会主义政党代表，包括布尔什维克在内，在新的基础上建设国家，但不应允许有资格的人士参加，这样一来，它肯定还是社会主义性质的，与布尔什维克在观点上是相似的。

海参崴的执行权力属于市长和地方自治参议会主席，就其信仰而言，他们完全符合西伯利亚地方杜玛指令的要求，因此，他们正式承认了这个政府。

霍尔瓦特将军认为，最高政权的权力并不在其军队的刺刀上，而在居民中的正义威望上，因而他不属于海参崴社会主义政府和它的机构——地方参议会和城市自治的种种阴谋，决心证明一下，这些组织把人民中的特殊影响归功于是错误的。为此目的，他出人意料地革其工作内圈抵达海参崴。

临时执政在敌视他的布尔什维克——社会主义组织中心突然显现，产生了极为巨大的影响。

霍尔瓦特将军到来的消息，立刻传遍全城，人民激动起来。他在没有任何保卫的情况下，乘重进入城内，散步也不采取任何预防措施。这使所有的人都大吃一惊。他行走的路上聚拢着人群，都想靠近瞻仰一下他的丰采。

他的个人的影响力迅速增长，庇护过各社会主义组织和上述政府的同盟国领袖们，看到德米特里·列奥尼多维奇的影响无惧在海参崴居民中所产生的影响，无不陷入难堪的境地。

法国和英国使馆的参赞，紧接着还有日本使馆的参赞急忙从北京抵达海参崴。这些全权代表和随后到达的法国、英国和美国的最高委员们，同临时执政进行了密切交往，随着对他的观点和行状方法地深入了解，他们对他越来越尊敬。

这件事在报刊上立刻引起了相应的反响。

著名的新闻记者威·斯密特在美国的一家杂志上这样写到霍尔瓦特将军：

“不久前，威尔逊总统在一次关于俄国复兴问题的演说中曾指出，恢复德意志东方界线意味着什么——“我们应当支持俄罗斯，如同以前支持过比利时”，——这是他的玩话。在这之后，他发表号召，这号召任何时候也不会沉寂，任何时候也不会改变，因为我们必须永远记住：德国对俄国的胜利，——对美国乃是一个巨大的损失。

有了地点和有利条件，只剩下找到合适的人选了。最近几天，这个人选看来出现了，这就是霍尔瓦特中将。他才能出众，完全胜任此项工作，同盟国对此必须怀疑。他始终摆脱着道德混乱状态，深受中国和日本政府的信任。

这个人的福利被革命消灭殆尽。同这位受人尊敬的外交官和士兵多次促膝谈心之后，我明白了，他正是那个应该受支持的人，应该帮助他成为新国家大船的龙骨。我希望同盟国能宣布这样一个复兴俄罗斯的口号：“聚集到霍尔瓦特的周围”。

……现在，我们面临的另一个任务——就是帮助西伯利亚和俄罗斯的难民。愿上帝保佑，我们任何时候也遭受不到这种苦难，难民们在这个冬天里，将要受这场苦啊。这是从德国占领的城市逃出的难民，从布尔什维克蹂躏的苦海逃出的难民。为这些不幸的灾民造福的最主要的工作人员——就是霍尔瓦特夫人，她丈夫已成为政权首脑，她和她的几个孩子——就是最令入喜爱的家庭。他们富有音乐才能。霍尔瓦特夫人出身于卓绝的艺术世家，是一位著名的水彩画家。虽然她的家产被毁，但在俄国再也找不到比她更乐观的人了。她坚信，俄国人民一

定能摆脱困难处境。她总是不知疲倦地伸出双手去援救贫困的难民，给他们找住处，给他们衣服和食品。这位富有才能，富有实际智慧的妇女，是丈夫的有力支柱。

上述评价，是一个其地位不受任何影响，不受任何支配和纳入作云的。这一点不应忽视。

不管情况多么困难，多么严重。德米特里·列奥尼多维奇从执政的头几天起，就为居民做了很多事情。

面包和其他制品从满洲源源不断运到西伯利亚和远东。在海参崴本市建立了贫困居民合作社，它在该城遥远地区的居民中深受欢迎。

由霍尔瓦特将军建立纳乌苏里军团，奋不顾身地击退了布尔什维克包抄在哈巴罗夫斯克前线作战的联军企图，并顺利地完成了自己的任务，经过一场顽强的战斗，在兴凯湖旁边纳卡特—霍巴诺夫村附近，打得布尔什维克军队四处逃窜。